

## Cooperare culturală între cetățenii din zona transfrontalieră Salonta-Gyula

ROHU-280

Proiectul *Cooperare culturală între cetățenii din zona transfrontalieră Salonta-Gyula / Cultural Cooperation among Citizens from the Salonta-Gyula Cross-border Area (Co-Cultured)* a fost inițiat de către Municipiul Salonta, în calitate de Partener Lider, în parteneriat cu orașul Gyula din Ungaria. Proiectul este implementat în cadrul programului Interreg V-A România-Ungaria, fiind finanțat de Uniunea Europeană prin Fondul European de Dezvoltare Regională și cofinanțat de guvernele României și Ungariei.

Ideea proiectului s-a conturat în jurul situației identificate în zona transfrontalieră Salonta-Gyula, și anume cea legată de cooperarea prea puțin intensă între cetățenii celor 2 orașe. Activitățile proiectului au fost definite ca soluții la provocările pe care granița le implică pentru comunitățile din Salonta și Gyula. Astfel, obiectivul general principal al proiectului este "Construirea unei cooperări transfrontaliere durabile între comunitățile care trăiesc în zona Salonta-Gyula, pe baza patrimoniului cultural". Proiectul creează o nouă premisă pentru o cooperare transfrontalieră durabilă între comunități, prin artă. Persoanele de pe ambele părți ale frontierei vor avea ocazia să se întâlnească, să se implice, să comunice și să colaboreze printr-o serie de activități culturale. Acțiunile culturale organizate la Salonta, cu participare transfrontalieră, după caz, vor fi următoarele: "Noaptea muzeelor", festival de teatru, șezătoare cu recital de doine și festival de film. La Gyula, în schimb, va fi regizat filmul Toldi, în variantă modernă, realizat cu amatori, care va fi difuzat în ambele localități.

Populația din zona transfrontalieră România-Ungaria, va beneficia de rezultatele proiectului, cele două comunități vor avea ocazia să se apropie și să coopereze. Aproximativ 2050 de persoane sunt previzionate a fi cuprinse în grupul-țintă, minimum 1500 de persoane vor participa la activitățile transfrontaliere în Salonta, cel puțin 500 vor participa la difuzarea filmului la Gyula, iar 50 vor fi membri ai echipei de filmare Toldi.

Derularea proiectului a început la 1 noiembrie 2018, având o durată de 12 luni. Bugetul total al proiectului este de 80000 euro, din care 68000 euro (85%) reprezintă FEDR, 13%, respectiv 10% reprezintă sprijinul celor două guverne, iar restul reprezentând contribuția proprie a celor doi parteneri.

*Conținutul acestui text nu reprezintă neapărat poziția oficială a Uniunii Europene.*

---

## Kulturális együttműködés a Nagyszalonta-Gyula határon átnyúló térség lakossága között

ROHU-280

A „Kulturális együttműködés a Nagyszalonta-Gyula határon átnyúló térség lakossága között”(ROHU280, Co-cultured) elnevezésű pályázatot a romániai Nagyszalonta város önkormányzata kezdeményezte, mint vezető partner, kapcsolatban állva a magyarországi Gyula városával, az Európai Unió, Európai Regionális Fejlesztési Alap finanszírozásával és a két kormány támogatásával, az Interreg V-A Román-Magyar Program keretein belül (- a 6. prioritási tengely - konkrét célkitűzés 6.1: a fenntartható határon átnyúló együttműködés fokozása intézmények és közösségek között).

A projekt célja, hogy összehozza a közösségeket a román - magyar határ menti térségben. A civil társadalom befolyását a régió-szintű döntéshozatali folyamatokba hosszú távon szükséges tovább fejleszteni. Egy erős civil társadalom megerősíti a társadalmi-gazdasági fejlődést, a regionális együttműködés és az interkulturális párbeszéd stabilizálásával, mialatt biztosítja a fenntarthatóságot és a közös tevékenységeket. A célterületen élő embereknek közös az örökségük (történelem és hagyomány, kultúra és művészetek). A kulturális és a civil társadalom regionális és helyi szintű együttműködését elő kell mozdítani a határ menti területek és polgáraik integrálásával. Ez az együttműködési projekt egy innovatív megközelítést képvisel a határon átnyúló együttműködés területén. A művészeteken keresztül közvetített, változatos interkulturális megközelítés (filmek, színház, kézművesség stb.) fokozza a régió vonzerejét a helyi lakosság és a turisták számára egyaránt.

A projekt fő célkitűzése, hogy kiépüljön egy fenntartható, határon átnyúló együttműködés a Nagyszalonta-Gyula határ menti területen élő közösségek között, a kulturális örökség kiépítése által. A projekt a művészetek révén új alapot teremt a fenntartható határon átnyúló közösségek közötti együttműködésre.

Projekt tevékenységek kerültek meghatározásra:

- Különböző kulturális tevékenységek Nagyszalontán: Múzeumok Hosszú Éjszakája, színház fesztivál, hagyományos összejövétel a helyiekkel, éneklésekkel és művészfilm vetítésekkel.
- Toldi határon átnyúló filmkészítés és vetítés Gyulán.

Nagyszalonta és Gyula (RO-HU határon átnyúló terület) lakossága számára hasznos lesz a projekt, melynek eredményeként a polgárok közelebb kerülnek egymáshoz. Várható, hogy minimum 1.500 ember vesz részt majd a határokon átnyúló programokon Nagyszalontán és minimum 500 ember vesz részt a film vetítésén Gyulán, amiből 50-en tagjai a Toldi határon átnyúló film forgatói stábjának.

A projekt 2018. november 1-jén indult, a megvalósítása 12 hónapon át tart. A projekt teljes költségvetése 80.000 euró, ebből 68000 euro – 85% az Európai Regionális Fejlesztési Alap, 13%, illetve 10% a két kormány támogatása, a fennmaradó rész pedig a két partner saját hozzájárulását képezi.

*Jelen összefoglaló tartalma nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió hivatalos álláspontját.*

---

## Cultural Cooperation among Citizens from the Salonta-Gyula Cross-border Area

ROHU-280

The project *Cultural Cooperation among Citizens from the Salonta-Gyula Cross-border Area* was initiated by the Municipality of Salonta from Romania, as Lead Partner, in partnership with Gyula Town from Hungary and it is financed by European Union through the European Regional Development Fund and with the support of the two governments, within the Interreg V-A Romania-Hungary Programme - Priority Axis 6 - Specific Objective 6.1: Intensify sustainable cross-border cooperation of institutions and communities.

The idea of the project revolves around bringing communities together in the Romania-Hungary border area. The capacity of civil society to influence region-wide decision making processes needs to be developed further. A strong civil society reinforces socioeconomic development by strengthening regional cooperation and intercultural dialogue while ensuring sustainability and joint action. People throughout the target area have a shared heritage (history and tradition, culture and arts). Based on it, cultural and civil society cooperation at regional and local levels needs to be promoted, by integrating border areas and their citizens. This cooperation project represents an innovative approach to cross-border cooperation as the proposed multiannual cultural programme is unprecedented in the area. Film and art in general can be effective ways of raising awareness and sometimes people are more receptive when an issue is presented in a way that they might be more able to relate to. A diverse intercultural approach through art (films, theatre, handicraft etc.) helps to enhance the attractiveness of a region for the local population and tourists.

The Project Main Overall Objective is "Building sustainable cross-border cooperation between communities living in the Salonta-Gyula area, by building on cultural heritage". The project sets a new premise for sustainable cross-border cooperation among the communities, through art. The local and regional civil society will be involved in promoting cultural diversity and common traditions through artistic events, while the change brought about by the project relies on the relationships between them, which will be strengthened through dialogue and sharing experience in art. The attention of target groups will be drawn on common cultural heritage, mutual socio-cultural understanding, and people will be connected in solidarity.

Project activities were defined as solutions to the challenges the border entails for the communities of Salonta and Gyula. People from both sides of the border will have the opportunity to meet, bond, communicate and collaborate through a series of activities:

- Various cultural activities in Salonta: Long Night of Museums, theatre festival, traditional evening seating of local people with traditional singing, art film-screening
- Toldi cross-border film-making and screening in Gyula.

The project started off on the 1<sup>st</sup> of November 2018 and it is 12 months long. The total budget of the project is 80000 euro, out of which 85% is ERDF, 13%, respectively 10% represents the support of the two governments and the rest is the own contribution of the two partners.

The population from Salonta and Gyula (RO-HU cross border area) will benefit from project results and will be closer together and cooperate (about 2050 people). It is expected that minimum 1500 people will participate in these cross-border activities in Salonta and minimum

500 will participate in film-screening in Gyula, while 50 will be members of the Toldi cross-border film-making team.

*The content of this text does not necessarily reflect the official position of the European Union.*